2. Ausgabe 2010 2ème édition 2010 2ª edizione 2010

ALPIQ

InTec InSide

Infomagazin Magazine d'information Rivista di informazione

Fit For Future

Für die Zukunft gerüstet

Seite 6

Fit For Future

Parés pour l'avenir

Page 6

Fit For Future

Pronti per il futuro

Pagina 6

«Mit ‹Fit For Future› stärken wir unsere Wettbewerbsfähigkeit. Um für unsere Kunden der beste Partner zu sein. Grâce à ‹Fit For Future›, nous consolidons notre compétitivité. Pour être le meilleur partenaire pour nos clients. Con ‹Fit For Future› rafforziamo la nostra competitività. Per essere il miglior partner dei nostri clienti.»

Inhalt

6 | Initiative «Fit For Future»

10 | Integration der aurax electro ag

12 | Alpiq Open Air Festival 2011, Klewenalp

13 | Alpiq Gigathleten mit viel Energie

14 | Eine Schule für Madagaskar

16 | Cool und erfolgreich

17 | Energieeffizienz am Montreux Jazz Festival

18 | Tram Zürich-West: Kummler+Matter verbindet

20 | Interview mit TFM-Leiter Christian Hofmann

22 | Sparpotenziale erkannt – dank Energiecontrolling

24 | Kummler+Matter – die Europameister für die Stromversorgung an Grossevents

26 | Vom Müll zur Energiegewinnung

Sommaire

6 | Initiative «Fit For Future»

10 | Intégration de la société aurax electro ag

12 | Alpiq Open Air Festival 2011, Klewenalp

13 | Gigathlètes Alpiq débordants d'énergie

14 | Une école pour Madagascar

16 | Détente et succès

17 | Efficacité énergétique au Montreux Jazz Festival

18 | Tram Zurich-ouest: liaison assurée par Kummler+Matter

20 | Interview de Christian Hofmann, responsable du FMT

22 | Potentiels d'économies – grâce au controlling énergétique

24 | Kummler+Matter – le champion d'Europe de l'alimentation électrique lors des grands événements

26 | Produire de l'énergie à partir de déchets

Indice

6 | Iniziativa «Fit For Future»

10 | Integrazione della aurax electro ag

12 | Alpiq Open Air Festival 2011, Klewenalp

13 | Tutta l'energia dei superatleti Alpiq

14 | Una scuola per il Madagascar

16 | Cool e di successo

17 | Efficienza energetica al Montreux Jazz Festival

18 | Tram Zurigo ovest: Kummler+Matter crea collegamenti

20 | Intervista al direttore dell'FMT Christian Hofmann

22 | Identificati potenziali di risparmio – grazie al controllo dell'energia

24 | Kummler+Matter – i campioni europei dell'alimentazione elettrica coinvolti in grandi eventi

26 | Ricavare energia dai rifiuti

Fit For Future
Fit For Future
Fit For Future

Geschätzte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, liebe Leserin, lieber Leser

Ein Jahr mit vielen Aktivitäten, ausserhalb wie innerhalb unseres Unternehmens, neigt sich langsam, aber sicher dem Ende zu. Wiederum konnten wir zahlreiche und interessante Projekte für unsere Kunden abwickeln. Dabei gewinnt die Marke Alpiq zunehmend an Bekanntheit, was nicht zuletzt durch das Swiss-Ski-Sponsoring unserer Holdingmutter positiv beeinflusst wurde. Über eine Image- und Kompetenzkampagne am Markt, mit Inseraten in Fachzeitschriften, Publireportagen und PR-Artikeln stärkten wir weiter das Profil von Alpiq InTec und machten so auf unsere Dienstleistungen und Segmente aufmerksam.

«Mit viel Freude habe ich die internen Aktivitäten im Projekt ‹Fit For Future› begleitet und mitverfolgt. C'est avec grand plaisir que j'ai accompagné et suivi les activités internes dans le cadre du projet ‹Fit For Future›. Ho accompagnato e seguito con passione le attività interne per il progetto ‹Fit For Future›.»

Mit viel Freude habe ich die internen Aktivitäten im Projekt «Fit For Future» begleitet und mitverfolgt. Enorme Leistungen wurden erbracht, viel Enthusiasmus entwickelt, und bereits konnten auch Erfolge erzielt werden. Das Projekt zeigt auf, dass in uns noch ungenutzte Potenziale schlummern. Trotzdem darf nicht unterschätzt werden, dass das blosse Erkennen von Potenzialen noch lange keine Veränderungen herbeiführt: Viel Kraft, Beharrlichkeit, Zeit und der stetige Wille zu Veränderungen sind notwendig, um wirkliche Bewegung zu erzeugen. Allen Beteiligten spreche ich meinen Dank und meine grosse Wertschätzung für das Geleistete aus. Ich bin mir durchaus bewusst, dass interne Projekte nebst dem Tagesgeschäft oft eine zusätzliche Belastung darstellen. Und gerade deshalb wird Grossartiges geleistet. Also bleiben wir am Ball und arbeiten weiter an der erfolgreichen Zukunft unserer Alpiq InTec.

Nun kommt der Schlussspurt für uns alle. Auf der einen Seite gilt es, das Geschäftsjahr erfolgreich zu beenden. Auf der anderen Seite beginnen die Vorbereitungen für die anstehenden Festtage. Ihnen allen danke ich für Ihr grosses Engagement und wünsche Ihnen und Ihren Angehörigen im Voraus schöne Festtage und einen guten Start ins neue Jahr. Ich freue mich bereits heute, mit Ihnen das Jahr 2011 voller Elan anzugehen.

***Peter Limacher**, Vorsitzender der Geschäftsleitung*

Chères collaboratrices, chers collaborateurs, chère lectrice, cher lecteur

Une année riche en activités tire lentement à sa fin pour tout le monde, que ce soit à l'extérieur ou bien à l'intérieur de notre entreprise. Nous avons encore une fois réalisé de nombreux projets intéressants pour nos clients. La marque Alpiq acquiert une notoriété sans cesse grandissante, grâce également aux retombées positives de la sponsorisation du Swiss-Ski par notre maison mère. Une campagne de promotion de notre image de marque et de nos compétences via des annonces dans des magazines spécialisés, des publireportages et des articles de communication a contribué à renforcer le profil d'Alpiq InTec, et nous attirons ainsi l'attention sur nos prestations et segments.

C'est avec grand plaisir que j'ai accompagné et suivi les activités internes dans le cadre du projet «Fit For Future». De remarquables prestations ont été fournies avec beaucoup d'enthousiasme, et les résultats ont suivi. Le projet démontre qu'il existe encore un potentiel caché. Toutefois, il ne suffit pas de détecter des potentiels pour entraîner des modifications. Pour mettre réellement en marche la machine, il faut une bonne dose de force, de ténacité, du temps et la volonté constante de changer les choses. J'adresse mes remerciements et toute ma reconnaissance aux participants pour leur contribution. Je suis totalement conscient du fait que les projets internes ainsi que les activités quotidiennes représentent souvent une charge supplémentaire. Et c'est précisément pour cela que nous réalisons de grandes choses. Ne lâchons pas prise et continuons de travailler pour assurer un avenir couronné de succès à notre groupe Alpiq InTec.

Le sprint final arrive pour nous tous. D'une part, l'exercice se termine et, d'autre part, les préparatifs des fêtes de fin d'année commencent. Je vous remercie tous de votre engagement et vous souhaite, à vous ainsi qu'à votre famille, de joyeuses fêtes de fin d'année et un bon début d'année. Je me réjouis d'ores et déjà de commencer avec vous l'année 2011 avec beaucoup d'entrain.

***Peter Limacher**, Président de la direction*

Care collaboratrici, cari collaboratori, cara lettrice, caro lettore

Un anno ricco di attività, sia all'interno che all'esterno della nostra azienda, si avvicina lentamente ma inesorabilmente alla fine. Siamo di nuovo riusciti a realizzare numerosi e interessanti progetti per i nostri clienti. Ciò ha conferito una maggior notorietà al marchio Alpiq anche grazie alla sponsorizzazione di Swiss-Ski da parte della nostra casa madre. Con una campagna d'immagine e competenza sul mercato, con inserzioni nelle riviste specializzate, reportage pubblicitari e comunicati stampa abbiamo ulteriormente rafforzato il profilo di Alpiq InTec, attirando l'attenzione sui nostri servizi e i nostri segmenti.

Ho accompagnato e seguito con passione le attività interne per il progetto «Fit For Future». Gli enormi risultati ottenuti hanno risvegliato un notevole entusiasmo e i primi successi sono già evidenti. Il progetto mostra che esiste ancora un potenziale nascosto. Tuttavia non bisogna sottovalutare il fatto che non basta semplicemente riconoscere un potenziale per attuare delle modifiche. Per mettere davvero in moto il meccanismo occorrono molta forza, determinazione, tempo e la volontà costante di cambiamento. Ringrazio tutti coloro che hanno partecipato all'iniziativa, ammirandone l'ottimo risultato. Sono del tutto consapevole che i progetti interni spesso costituiscono un ulteriore carico che va ad aggiungersi all'attività di lavoro quotidiana. E proprio per questo si dà così tanto. Quindi dobbiamo conservare il nostro entusiasmo e continuare a costruire un futuro di successo per Alpiq InTec.

Ora manca solo lo sprint finale. Da un lato si tratta di chiudere positivamente l'esercizio finanziario, dall'altro di iniziare i preparativi per le festività imminenti. Ringrazio tutti per il grande impegno profuso e auguro fin d'ora a voi e a tutti i vostri cari buone feste e un felice anno nuovo. So già di poter contare su di voi per affrontare con rinnovato slancio il 2010.

***Peter Limacher**, Presidente della direzione*

Initiative «Fit For Future»
Initiative «Fit For Future»
Iniziativa «Fit For Future»

michael.peter@alpiq.com, Alpiq InTec Ost AG

Stillstand ist Rückschritt

Nur wenn wir noch besser werden, wenn wir die Qualität unserer Leistungen permanent hoch halten, die Kosten im Griff haben, kompetent auf die Bedürfnisse unserer Kunden eingehen und unsere Wettbewerbsfähigkeit optimieren, können wir auch in Zukunft erfolgreich und gute Partner für unsere Auftraggeber sein. Mit unserer Initiative «Fit For Future» (FFF) rüsten wir uns heute für die Herausforderungen von morgen.

Teilprojekt «Produktivität»
Dabei hat das FFF-Teilprojekt «Produktivität» die Aufgabe, die wichtigsten Prozesse der Auftrags- und Projektabwicklung zu analysieren. Zehn Teams aus der Gebäudetechnik der Deutschschweiz wurden in den vergangenen Monaten intensiv in die Thematik des kontinuierlichen Verbesserungsprozesses eingeführt. Überflüssige Arbeitsschritte wollen wir vermeiden und Produktivitätshindernisse abbauen. Gutes Wissen soll entdeckt und gefördert, Wissenslücken sollen durch Schulungen geschlossen und Kosteneinsparungspotenziale erkannt werden.

«Mit unserer Initiative ‹Fit For Future› (FFF) rüsten wir uns heute für die Herausforderungen von morgen. Notre initiative ‹Fit For Future› (FFF) nous permet de nous doter dès aujourd'hui des outils nécessaires pour faire face aux défis de demain. Con la nostra iniziativa ‹Fit For Future› (FFF) ci prepariamo già oggi alle sfide del domani.»

Mit dem Projekt streben wir weiter eine Erhöhung der Produktivität an. Das bedeutet, dass wir mit gleichem oder geringerem Aufwand mehr Ertrag erzielen wollen. Das erreichen wir durch eine gezielte Optimierung der Arbeitsabläufe im Büro und auf der Baustelle.

Und so geht es nun weiter: Alpiq InTec Ost und Alpiq InTec West sind bereits mit dem schrittweisen Rollout des Projekts «Produktivität» in ihren Regionen gestartet. Die zehn bisher involvierten Teams führen die Umsetzung der Massnahmen weiter und stabilisieren den Verbesserungsprozess in den Abteilungen. Die gewonnenen Erkenntnisse aus den bisherigen Phasen werden in den kommenden Monaten dann schrittweise in weitere Tochtergesellschaften von Alpiq InTec transformiert.

Teilprojekt «Einkauf»

Weiter werden mit dem FFF-Teilprojekt «Einkauf» unsere Prozesse und die Organisation im Bereich der Beschaffung hinterfragt. Durch Konzentration der Führung und der Organisation soll mit diesem Teilprojekt der «Best Price» und die «Best Practice» in allen Gewerken bzw. Beschaffungselementen erreicht werden. Die Verantwortlichen für den Einkauf und die Projektleiter werden dabei miteinbezogen.

Weil wir unsere Lieferanten als Partner verstehen, soll die Optimierung des Einkaufs über eine verbindliche Einkaufsstrategie mit klaren Richtlinien, Vorgaben und Kompetenzen erreicht werden.

«Das Projekt ist erfolgreich angelaufen – jetzt soll es erfolgreich ausgerollt werden. Aber dafür braucht es jeden Einzelnen.»

Peter Limacher, Steuerungsausschuss Projekt «Fit For Future».

Ein erster grosser Schritt wurde mit der Einführung des neuen Einkaufstools getan. Der eingeschlagene Weg muss nun mit einer guten Kommunikation gemeinsam weitergegangen werden. Das Einkaufsteam freut sich auf diese spannende Herausforderung.

Fazit

1. Aller Anfang ist schwer, aber er ist gemacht. Jetzt geht es darum, die beiden Teilprojekte «Produktivität» und «Einkauf» in einem weiteren Schritt nachhaltig zu verankern.

2. Es zeigt sich bereits jetzt bei der ersten Umsetzung der beiden Teilprojekte, dass die Akzeptanz und Motivation bisher ausserordentlich hoch waren. Diese Begeisterung wollen wir weitertragen und jeden einzelnen Mitarbeitenden zum Träger unserer Initiative «Fit For Future» machen. Denn darauf kommt es an!

3. Die Teams der Initiative «Fit For Future» haben einen Stein ins Wasser geworfen. Dieser soll jetzt Kreise ziehen und immer mehr Mitarbeitende in den Prozess involvieren.

L'immobilisme est synonyme de régression

Ce n'est qu'en nous améliorant, en maintenant à un niveau élevé la qualité de nos prestations, en maîtrisant nos coûts, en allant au-devant des besoins de nos clients et en optimisant notre compétitivité que nous parviendrons avec succès à être un bon partenaire pour nos commettants. Notre initiative «Fit For Future» (FFF) nous permet de nous doter dès aujourd'hui des outils nécessaires pour relever les défis de demain.

Projet partiel «Productivité»
Dans ce cadre, le projet partiel FFF «Productivité» a pour objectif d'analyser les processus fondamentaux du traitement des commandes et de la gestion des projets. Dix équipes de technique du bâtiment de Suisse alémanique ont suivi au cours de ces derniers mois une formation intensive sur le processus d'amélioration continue. Nous souhaitons éviter les étapes superflues et abattre les obstacles à la productivité. Le savoir doit être découvert et encouragé, les lacunes doivent être comblées dans de formations, et le potentiel de réduction des coûts doit être détecté.

Au travers de ce projet, nous avons pour objectif l'augmentation de la productivité. Ceci signifie que nous souhaitons accroître le rendement, tout en maintenant ou en réduisant les charges. Nous y parviendrons en optimisant de façon ciblée les processus de travail dans les services administratifs et sur les chantiers.

Et pour continuer: Alpiq InTec Ost et Alpiq InTec West mettent déjà progressivement en œuvre leur projet de «Productivité» dans leurs régions. Les dix équipes impliquées jusqu'à présent poursuivent la mise en œuvre des mesures définies et stabilisent le processus d'amélioration au sein des services. Les connaissances acquises au cours des précédentes phases seront ensuite progressivement mises en pratique dans les prochains mois dans d'autres filiales d'Alpiq InTec.

Projet partiel «Achats»
Nos processus et l'organisation des approvisionnements seront remis en question au travers du projet partiel FFF «Achats». L'objectif de ce projet partiel consiste à atteindre le «Best Price» et la «Best Practice» dans tous les corps de métier et/ou dans tous les éléments d'approvisionnement grâce à la concentration de la gestion et de l'organisation avec implication des responsables des achats et des chefs de projets.

Compte tenu du fait que nous considérons nos fournisseurs comme nos partenaires, l'optimisation des achats doit être effectuée par le biais d'une stratégie d'achat obligatoire avec des directives, des consignes et des compétences claires.

Un premier grand pas a été franchi avec l'introduction du nouvel outil d'achat. L'orientation prise doit à présent être soutenue par une bonne communication. L'équipe du service achats est impatiente de relever un défi aussi passionnant.

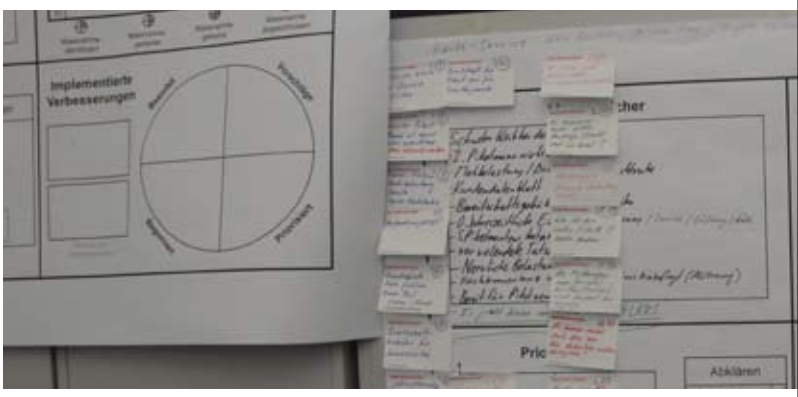
Conclusion

1. Tous les débuts sont difficiles, mais cette étape a déjà été franchie. Il s'agit à présent de combiner de façon durable les deux projets partiels «Productivité» et «Achats».

2. Avec la première mise en pratique des deux projets partiels, on s'aperçoit déjà que l'acceptation et la motivation ont été particulièrement grandes jusqu'à présent. Nous souhaitons transmettre cet enthousiasme et inciter chacun de nos collaborateurs à soutenir notre initiative «Fit For Future». Car tout dépend de cette initiative!

«Ce projet a bien débuté et tout doit être mis en œuvre pour qu'il se déroule bien. Mais pour ce faire, l'engagement de chaque individu est nécessaire.»
Peter Limacher, Comité de pilotage du projet «Fit For Future».

3. Les équipes de l'initiative «Fit For Future» ont jeté les bases. Il faut construire maintenant et impliquer de plus en plus de collaborateurs dans le processus.



Stasi è sinonimo di regresso

Solo migliorando, mantenendo costantemente alta la qualità dei nostri servizi, tenendo sotto controllo i costi, rispondendo con competenza alle richieste dei nostri clienti e ottimizzando la nostra competitività potremo continuare ad avere successo anche in futuro ed essere buoni partner per i nostri committenti. Con la nostra iniziativa «Fit For Future» (FFF) ci prepariamo già oggi alle sfide del domani.

Progetto parziale «Produttività»
Il progetto parziale di FFF «Produttività» ha il compito di analizzare i principali processi dell'evasione degli ordini e della gestione dei progetti. Nei mesi scorsi dieci squadre dell'impiantistica per edifici della Svizzera tedesca hanno potuto approfondire la tematica del costante processo di miglioramento. Vogliamo evitare le operazioni inutili e rimuovere qualsiasi ostacolo alla produttività. Intendiamo scoprire e promuovere un buon livello di conoscenza, colmare qualsiasi lacuna con corsi di formazione e identificare potenziali di risparmio sui costi.

Con questo progetto miriamo ad aumentare la produttività. Ciò significa che con lo stesso costo o a costi inferiori intendiamo conseguire maggiori profitti. Questo si ottiene con un'ottimizzazione mirata dei processi di lavoro in ufficio e in cantiere.

E così si prosegue: Alpiq InTec Ost e Alpiq InTec West hanno già avviato la progressiva introduzione del progetto «Produttività» nelle loro regioni. Le dieci squadre finora coinvolte continuano con l'attuazione delle misure e stabilizzano il processo di miglioramento nei reparti. Le conoscenze acquisite dalle fasi finora svolte verranno nei prossimi mesi progressivamente elaborate da altre filiali di Alpiq InTec.

Progetto parziale «Acquisti»
Con il progetto parziale di FFF «Acquisti» vengono analizzati i processi e l'organizzazione nel reparto degli approvvigionamenti. Lo scopo di questo progetto parziale è raggiungere il «Best Price» e la «Best Practice» in tutte le attività e/o gli elementi del reparto acquisti con la concentrazione della direzione e dell'organizzazione coinvolgendo i responsabili degli acquisti e i capi progetto.

Poiché consideriamo i nostri fornitori come partner, l'ottimizzazione degli acquisti deve essere ottenuta grazie a una strategia vincolante con direttive, istruzioni e competenze chiare.

«Il progetto è partito con successo – ora deve essere attuato con altrettanto successo. Ma a tale scopo abbiamo bisogno di ogni singolo individuo.»
Peter Limacher, comitato di gestione del progetto «Fit For Future».

Un primo grande passo è stato fatto con l'introduzione del nuovo tool per gli acquisti. La strada intrapresa deve ora essere proseguita congiuntamente con una buona comunicazione. La squadra del reparto acquisti non vede l'ora di affrontare questa entusiasmante sfida.

Conclusioni
1. Ogni inizio è difficile, ma è già storia passata. Ora si tratta di combinare con un ulteriore passo i due progetti parziali «Produttività» e «Acquisti» in modo duraturo.

2. Già con la prima attuazione dei due progetti parziali si può constatare che accettazione e motivazione finora sono state straordinarie. Vogliamo continuare con questo entusiasmo e indurre ogni singolo collaboratore a sostenere «Fit For Future». Perché tutto dipende proprio da questa iniziativa!

3. Le squadre dell'iniziativa «Fit For Future» hanno lanciato un sasso nell'acqua che dovrà creare cerchi e coinvolgere nel processo sempre più collaboratori.

Integration der aurax electro ag
Intégration de la société aurax electro ag
Integrazione della aurax electro ag

martin.derungs@alpiq.com, Alpiq InTec Ost AG

Verstärkung der Kompetenzen in der Südostschweiz

Anfang April 2010 ist die in Graubünden ansässige aurax electro ag, die vor allem in den Bereichen Elektroinstallation und Telematik tätig ist, zu Alpiq InTec Ost AG gestossen. Über 50 Mitarbeitende und mehr als 30 Lernende an 10 Standorten in der Surselva und im Prättigau freuen sich über die Herausforderung, beim führenden Gesamtanbieter für Gebäudetechnik in der Schweiz tätig zu sein.

Alles begann im Jahr 2004 mit dem Verkauf der aurax an die damalige Rätia Energie (RE). Da Alpiq, nach dem Kanton Graubünden, die zweitgrösste Aktionärin der RE ist, wurden aus den ehemaligen Wettbewerbern plötzlich zwei «verschwägerte» Kollegen. Die Zusammenarbeit wurde intensiviert und eine mittelfristige Integration angestrebt.

«Ziel ist es, an allen Standorten die komplette Alpiq Leistungspalette anzubieten. L'objectif est de pouvoir offrir partout la gamme complète de prestations Alpiq. L'obiettivo è quello di offrire l'intera gamma di servizi Alpiq in tutte le sedi.»

Sportliche Integration in Alpiq InTec Ost

Alle aurax-Mitarbeitenden wurden Ende März dieses Jahres über die erfreulichen Pläne informiert. Die Perspektiven bei Alpiq überzeugten. Die proaktive Kommunikation wirkte vertrauensfördernd. Mehrere Informationsveranstaltungen folgten in kurzen Abständen. Die Belegschaft der aurax electro ag arbeitete von Beginn weg sehr aufrichtig, interessiert und motiviert mit. Aufgrund dieser Offenheit, gepaart mit dem Know-how des Integrationsteams von Alpiq, konnte die Zusammenführung innert einer sportlichen Zeit erfolgreich realisiert werden.

Ziel ist es, an allen Standorten die komplette Alpiq Leistungspalette anzubieten. Dies sorgt für noch mehr Abwechslung im Berufsalltag der Mitarbeitenden, und für die Region erweitert sich das Lehrstellenangebot. Wir sind Alpiq!

Auf dem Bild der Führungsstab v.r.n.l.: Thomas Bornhauser, Bereichsleiter Elektro, Marco Venzin, Filialleiter Ilanz / Surselva, und Martin Derungs, Filialleiter Landquart

Consolidation des compétences dans le Sud-est de la Suisse

La société aurax electro ag basée dans le canton des Grisons et spécialisée dans les installations électriques et la télématique a été incorporée dans la société Alpiq InTec Ost AG au début du mois d'avril 2010. Plus de 50 collaborateurs et 30 apprentis répartis sur 10 sites implantés dans la région de Surselva et de Prättigau se réjouissent à la perspective de relever les futurs défis posés au principal fournisseur de solutions de technique du bâtiment de Suisse.

Tout a commencé en 2004, avec le rachat de la société aurax par la Rätia Energie (RE). Alpiq étant le deuxième actionnaire de RE après le canton des Grisons, deux anciens concurrents sont soudainement devenus deux «alliés». La collaboration et l'intégration à moyen terme se sont consolidées de jour en jour.

Intégration sportive dans Alpiq InTec Ost
Tous les collaborateurs aurax ont été informés de cet heureux événement à la fin du mois de mars de cette année. Les perspectives offertes par Alpiq ont été convaincantes. Une communication proactive a encouragé des relations de confiance. Plusieurs campagnes d'information ont suivi à intervalles rapprochés. Les effectifs de la société aurax electro ag ont collaboré dès le départ en montrant un vif intérêt et une grande motivation. Grâce à cette grande ouverture d'esprit alliée au savoir-faire de l'équipe d'intégration Alpiq, la fusion a pu s'effectuer rapidement.

L'objectif est de pouvoir offrir l'éventail complet de services Alpiq sur tous les sites. Cela permet une diversification du travail quotidien des collaborateurs et l'augmentation des places d'apprentissage dans la région. Alpiq, c'est cela!

Sur la photo de l'état-major, de droite: Thomas Bornhauser, Chef du secteur Electricité, Marco Venzin, Responsable de la filiale d'Ilanz/Surselva, et Martin Derungs, Responsable de la filiale de Landquart

Rafforzamento delle competenze nella Svizzera sudorientale

All'inizio di aprile 2010 la aurex electro ag, situata nei Grigioni e attiva soprattutto nei settori degli impianti elettrici e della telematica, è entrata a far parte di Apiq InTec Ost AG. OItre 50 collaboratori e più di 30 apprendisti in 10 sedi nella Surselva e nel Prättigau sono lieti di affrontare nuove sfide per il principale offerente di impiantistica della Svizzera.

Tutto è iniziato nel 2004 con la vendita di aurax alla Rätia Energie (RE) di allora. Poiché Alpiq, dopo il Cantone dei Grigioni, è il secondo azionista della RE, i due ex concorrenti si sono improvvisamente trasformati in colleghi «parenti». Da quel momento in poi si è intensificata la collaborazione mirando a una integrazione a medio termine.

Rapida integrazione in Alpiq InTec Ost
Tutti i collaboratori aurax sono stati informati dei nuovi programmi a fine marzo di quest'anno. Le prospettive offerte da Alpiq sono state convincenti. La comunicazione proattiva ha incentivato la fiducia. Sono seguite diverse campagne informative a breve distanza fra loro. Il personale della aurax electro ag ha collaborato fin dall'inizio con interesse, motivazione e lealtà. Grazie a questa apertura, insieme al know-how della squadra di integrazione di Alpiq, l'incorporamento ha potuto essere realizzato con successo e celerità.

L'obiettivo è quello di offrire l'intera gamma di servizi Alpiq in tutte le sedi. Ciò renderà un po' più varia la realtà lavorativa quotidiana del personale e aumenterà l'offerta di posti per apprendistato nella regione. Noi siamo Alpiq!

Nella foto la direzione da destra: Thomas Bornhauser, capo del reparto Elettrotecnica, Marco Venzin, direttore della filiale di Ilanz/Surselva, e Martin Derungs, direttore della filiale di Landquart

Alpiq Open Air Festival 2011, Klewenalp
Alpiq Open Air Festival 2011, Klewenalp
Alpiq Open Air Festival 2011, Klewenalp

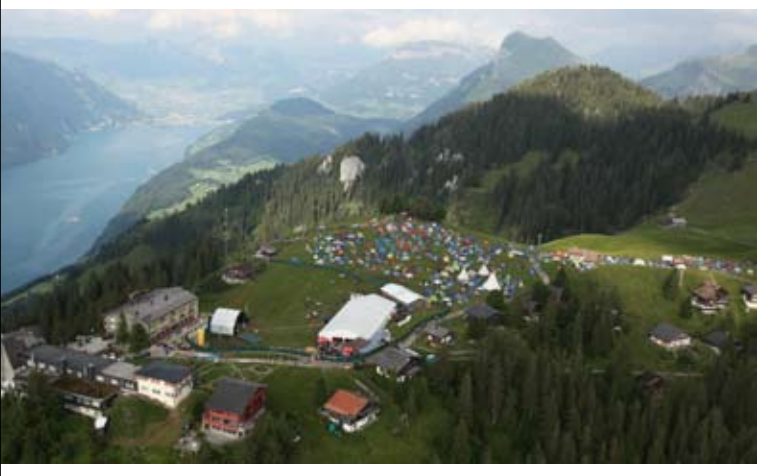
andrea.fried@alpiq.com, Alpiq InTec Management AG

Es findet statt!
15. – 17. Juli 2011

Die Vorbereitungsarbeiten zum vierten Alpiq Open Air Festival in der Klewenalp sind angelaufen.

Erneut werden regionale kulinarische Spezialitäten, künstlerische Beiträge und bekannte Acts geboten. Lassen Sie sich überraschen! Auf jeden Fall erwartet uns ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm. Parallel bieten wir wieder vielseitige Rahmenveranstaltungen für Kinder und Erwachsene an.

Reservieren Sie sich das Datum. Details folgen.



Il aura lieu!
Du 15 au 17 juillet 2011

Les préparatifs du quatrième Alpiq Open Air Festival à Klewenalp ont débuté.

Des spécialités culinaires régionales, des contributions artistiques et des comédies connues seront de nouveau proposés. Laissez-vous surprendre! Un programme varié nous attend. Nous proposons en parallèle divers événements destinés aux enfants et aux adultes.

Réservez cette date. Des détails suivront.

In programma
dal 15 al 17 luglio 2011

Avviati i preparativi per il quarto Alpiq Open Air Festival sulla Klewenalp.

Come sempre, vi proponiamo specialità culinarie regionali, contributi artistici e famose rappresentazioni. Lasciatevi sorprendere! Sul palcoscenico ci attende comunque un programma ricco e vario. Parallelamente ci saranno svariati eventi collaterali per grandi e piccini.

Non mancate all'appuntamento. Seguiranno ulteriori dettagli.

Alpiq Gigathleten mit viel Energie
Gigathlètes Alpiq débordants d'énergie
Tutta l'energia dei superatleti Alpiq

franziska.buehler@alpiq.com, Alpiq InTec West AG

Spitzenleistung vom Team Elektro aus Olten

Der zweitägige Swiss-Olympic-Gigathlon rund um Thun ist eine Mischung aus Sportveranstaltung, Abenteuerreise, Teamerlebnis und persönlicher Grenzerfahrung. Als Single, im Couple oder als Team of Five gilt es, Berge, Schluchten, Seen und Ebenen in den fünf Disziplinen Inline, Laufen, Schwimmen, Mountainbike und Rennvelo zu meistern sowie dabei Wind und Wetter zu trotzen.

Unsere beiden Sportler Heinz Luppi (Rennvelo) und Peter Aebi (Mountainbike) von Alpiq InTec West sind zum vierten Mal in der Kategorie «Team of Five» gestartet. Jedes der fünf Mitglieder, zwei davon Frauen, kämpfte dabei in einer der Disziplinen mit. Sie erkämpften sich gemeinsam den glanzvollen 87. Rang von 859 gestarteten Teams. Eine wahre Spitzenleistung!

Excellente performance de l'équipe d'Olten, spécialisée dans les applications électriques

Le Swiss Olympic Gigathlon qui se déroule sur deux jours dans les environs de Thoune est à la fois une manifestation sportive, un voyage d'aventures, une expérience en groupe et une occasion de découvrir ses propres limites. Que vous fassiez partie de la catégorie Single, Couple ou Team of Five, vous devrez venir à bout de montagnes, de gorges, de lacs et de plaines dans les cinq disciplines suivantes: patin en ligne, course à pied, natation, VTT et vélo de course, et ce par tous les temps.

Nos deux sportifs, Heinz Luppi (vélo de course) et Peter Aebi (VTT) de l'Alpiq InTec West, y ont participé pour la quatrième fois dans la catégorie «Team of Five». Chaque membre de l'équipe composée de cinq personnes, dont deux femmes, s'est frotté à une des disciplines. Ils ont décroché ensemble une brillante 87e place sur les 859 équipes au départ. Une véritable performance!

Ottima prestazione della squadra di Olten specializzata nel settore elettrotecnico

Lo Swiss Olympic Gigathlon di due giorni che si è svolto nei dintorni di Thun è un mix di sport, viaggi d'avventura, esperienza di squadra e superamento dei propri limiti. Singolarmente, in coppia o in squadre di cinque persone, i partecipanti devono affrontare montagne, dirupi, laghi e pianure nelle cinque discipline di pattinaggio in linea, corsa, nuoto, mountain bike e bicicletta da corsa, sfidando vento e condizioni atmosferiche avverse.

I nostri due rappresentanti Heinz Luppi (bici da corsa) e Peter Aebi (mountain bike) di Alpiq InTec West si sono per la quarta volta presentati per la categoria «Team of Five». Ognuno dei cinque membri, fra cui due donne, ha gareggiato in una disciplina. Insieme si sono guadagnati un ottimo 87° posto fra le 859 squadre partecipanti. Davvero un'ottima prestazione!

Eine Schule für Madagaskar
Une école pour Madagascar
Una scuola per il Madagascar

brigitte.zweifel@alpiq.com, Alpiq InTec Ost AG

GL-Assistentin tauscht Büro gegen Bau

Wer bei «Madagaskar» automatisch an den gleichnamigen Animationsfilm denkt, der befindet sich in guter Gesellschaft. Die meisten Menschen wissen nämlich nicht, dass die im Südosten von Afrika gelegene Insel die viertgrösste der Welt ist und als eines der ärmsten Länder der Welt gilt.

Vor drei Jahren stiess ich im Internet auf die englische Wohltätigkeitsorganisation Azafady, die für freiwillige Helfer aus aller Welt Projektwochen auf Madagaskar organisiert. Fasziniert von dem Gedanken, selbst einen Beitrag zur Bekämpfung der Armut zu leisten, flog ich im Juli 2007 auf die «rote Insel».

Ich wurde einem 24-köpfigen Team zugeteilt, dessen Aufgabe es war, in einem abgelegenen Dorf ohne Strassen, Elektrizität und fliessendes Wasser in sieben Wochen eine Schule zu bauen. Wir waren alle etwas skeptisch, machten uns aber trotz chaotischer Baustelle und rostiger Arbeitsgeräte motiviert an die Arbeit. Unter der Anleitung von ortskundigen Bauleitern begannen wir mit dem Aushub und der Holzbearbeitung. Es wurde tagelang nur gegraben, gemeisselt und gesägt. Trotz Blasen und Muskelkater ging die Arbeit flott voran, und bald schon konnten wir mit dem Zimmern der Wände und der Schulbänke beginnen. Am härtesten war dann das Zementieren des Fussbodens: Das Mischen des Zements von Hand war extrem anstrengend, und das Verteilen auf den vorher platzierten Steinen erforderte viel Geduld und eine ruhige Hand. Im Vergleich dazu waren die Dachmontage und der abschliessende Anstrich ein Kinderspiel.

Die Einweihung der Schule musste natürlich gefeiert werden, und so organisierten die Dorfbewohner ein riesiges Fest zu unseren Ehren. Ihre Dankbarkeit war überwältigend, und die vielen strahlenden Augen liessen uns die Strapazen und das entbehrungsreiche Leben im Busch schnell vergessen.

Madagaskar und seine Menschen haben mich tief beeindruckt. Ich sehe heute viele Dinge in einem anderen Licht und habe gelernt, dass nichts auf der Welt selbstverständlich ist.

Azafady: Englische Wohltätigkeitsorganisation, die sich seit 1994 im Südosten von Madagaskar erfolgreich für Mensch und Umwelt engagiert. Mehr Infos unter www.azafady.org.

Une assistante de direction troque son bureau contre une construction

Celui qui pense automatiquement au film d'animation éponyme en entendant le mot «Madagascar» est en bonne compagnie. La plupart des gens ne savent pas que l'île située au Sud-est de l'Afrique est la quatrième du monde par ordre de grandeur et que c'est l'un des pays les plus pauvres du globe.

Il y a trois ans, je suis tombée sur le site internet de l'organisation caritative anglaise Azafady, qui organise des semaines de projet à Madagascar à l'intention des volontaires du monde entier. Fascinée par l'idée de pouvoir contribuer à la lutte contre la pauvreté, j'ai pris l'avion en juillet 2007 à destination de «l'île rouge».

J'ai intégré une équipe de 24 personnes dont la mission consistait à construire une école en sept semaines dans un village abandonné, privé de routes, d'électricité et d'eau courante. Nous étions tous quelque peu sceptiques mais nous sommes mis ardemment à la tâche, malgré le chaos régnant sur le chantier et des outils de travail rouillés. Sous les directives du chef de chantier local, nous avons

commencé par les travaux d'excavation et le travail du bois. Nous avons creusé, buriné et scié à longueur de journée. Malgré les ampoules et les courbatures, le travail a progressé rapidement et nous avons pu commencer à agencer les salles de classe en montant les murs et les bancs. Le plus dur fut la réalisation de la chape en ciment sur le sol. Le mixage du ciment à la main était exténuant et la répartition du ciment sur les pierres préalablement posées demandait beaucoup de patience et une main ferme. En comparaison, le montage du toit et la couche de peinture finale furent un jeu d'enfants.

L'inauguration de l'école fut naturellement l'occasion pour les habitants du village d'organiser une immense fête en notre honneur. Leur gratitude était bouleversante et leurs regards rayonnants nous ont bien vite fait oublier la fatigue et les privations dans la brousse.

J'ai été profondément marquée par Madagascar et par ses habitants. Je porte aujourd'hui un autre regard sur les choses et j'ai appris que rien n'est évident dans le monde.

Azafady: organisation caritative anglaise, depuis 1994 au service des hommes et de l'environnement au Sud-est de Madagascar. De plus amples informations sur www.azafady.org.

Un'assistente alla direzione rinuncia al lavoro d'ufficio per un progetto di costruzione

Chi sentendo la parola «Madagascar» pensa automaticamente all'omonimo film di animazione, si trova in buona compagnia. La maggior parte delle persone non sa infatti che l'isola situata nella parte sudorientale dell'Africa è la quarta più grande del mondo ed è ritenuta uno dei Paesi più poveri al mondo.

Tre anni fa su Internet mi sono imbattuta nell'organizzazione caritativa inglese Azafady che organizza per volontari di tutto il mondo settimane di progetto in Madagascar. Affascinata dall'idea di poter dare il mio contributo nella lotta contro la povertà, a luglio 2007 sono partita per l'«isola rossa».

Ero stata assegnata a una squadra di 24 persone il cui compito era quello di costruire in sette settimane una scuola in un villaggio sperduto senza strade, elettricità e acqua corrente. Eravamo tutti un po' scettici, ma nonostante il caos in cantiere e attrezzature di lavoro arrugginite, abbiamo svolto i lavori con motivazione. Seguendo le istruzioni di direttori dei lavori locali, abbiamo iniziato gli scavi e la lavorazione del legno. Per giorni si è solo scavato, piallato e tagliato. Nonostante vesciche e dolori muscolari i lavori sono stati rapidi e presto abbiamo potuto iniziare la costruzione delle pareti e dei banchi di scuola. La maggior difficoltà è stata la cementificazione del pavimento. La miscelazione del cemento a mano è stata estremamente faticosa e la distribuzione sulle pietre già esistenti ha richiesto molta pazienza e una mano ferma. Rispetto a queste attività il montaggio del tetto e la successiva tinteggiatura sono stati un gioco da ragazzi.

L'apertura della scuola naturalmente doveva essere celebrata e pertanto gli abitanti del villaggio hanno organizzato un'enorme festa in nostro onore. La loro riconoscenza è stata sconvolgente e i tanti occhi lucidi ci hanno rapidamente fatto dimenticare gli sforzi e la vita difficile nel bush.

Il Madagascar e la sua popolazione mi hanno profondamente colpita. Oggi vedo molte cose in un'altra luce e ho imparato che nulla al mondo è da dare per scontato.

Azafady: organizzazione caritativa inglese che dal 1994 si impegna con successo nel sud-est del Madagascar per l'uomo e per l'ambiente. Ulteriori informazioni nel sito: www.azafady.org.

Cool und erfolgreich
Détente et succès
Cool e di successo

andrea.fried@alpiq.com, Alpiq InTec Management AG

Zwei Lernende von Alpiq InTec West AG erobern Gold

An der diesjährigen Schweizer Meisterschaft der Kälteberufe nahmen Ueli Tschanz (Foto oben, Mitte) und Marcel Kammer (Foto unten, links) von Alpiq InTec West teil. Die beiden bewiesen sich in der Löt- und Biegearbeit sowie beim Auswechseln eines Magnetventils. Geprüft wurden auch ihre Arbeitsmethodik und die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften am Arbeitsplatz.

Der frisch gekürte Schweizer Meister Ueli Tschanz nennt die Erfahrung, unter Druck zu arbeiten, als wichtig und als erste Bewährung für die anstehende Abschlussprüfung.

Dass mit Marcel Kammer auch bei den Haustechnikplanern der 1. Platz gewonnen wurde, verdeutlicht den hohen Stellenwert innerhalb der Unternehmung. Alpiq setzt auf seriöse wie konsequente Ausbildung und die Förderung der jungen Berufsleute.

Deux apprentis de la société Alpiq InTec West AG décrochent une médaille d'or

Ueli Tschanz (photo en haut, au milieu) et Marcel Kammer (photo en bas, à gauche) de la société Alpiq InTec West se sont inscrits au championnat suisse des métiers du froid de cette année. Ils ont tous deux fait leurs preuves dans l'épreuve de soudure et de cintrage ainsi que celle du remplacement d'une électrovanne. Leur méthode de travail et le respect des consignes de sécurité sur le lieu de travail ont également été évalués.

Ueli Tschanz, récemment élu champion suisse, déclare que l'expérience du travail sous pression est importante et qu'elle est la première mise à l'épreuve pour l'examen final.

Le fait que Marcel Kammer ait conquis la 1ère place dans la catégorie des concepteurs en technique du bâtiment reflète l'importance qu'accorde l'entreprise. Alpiq mise sur la formation sérieuse et cohérente et sur l'encouragement des jeunes professionnels.

Due apprendisti di Alpiq InTec West AG conquistano l'oro

All'edizione dei campionati svizzeri nel campo della refrigerazione di quest'anno hanno partecipato Ueli Tschanz (foto in alto, al centro) e Marcel Kammer (foto in basso, a sinistra) di Alpiq InTec West. I due hanno dovuto affrontare una prova di saldatura e piegatura e di sostituzione di un'elettrovalvola. Inoltre sono stati valutati anche il loro metodo di lavoro e il rispetto delle norme di sicurezza sul posto di lavoro.

Il neoeletto campione svizzero Ueli Tschanz definisce importante l'esperienza di lavorare sotto pressione e la considera una prima prova per l'imminente esame finale.

La conquista del 1° posto anche nel settore dei disegnatori di impianti da parte di Marcel Kammer evidenzia l'importanza che all'interno di Alpiq viene attribuita a una formazione seria e coerente e all'incentivazione di giovani professionisti.

Energieeffizienz am Montreux Jazz Festival Efficacité énergétique au Montreux Jazz Festival Efficienza energetica al Montreux Jazz Festival

benno.affentranger@alpiq.com, Alpiq InTec Management AG

Nullenergiebilanz am Jazzfestival

Das Montreux Jazz Festival ist ein fester Treffpunkt der Musikliebhaber. Ein besonderes Augenmerk legen die Veranstalter auf die Energieeffizienz. Dieser Bereich wird sehr ernst genommen, denn «Light and Sound» ist das A und O jedes Musikfestivals. Und für Montreux gilt das in hohem Masse, denn dort steht alles unter Strom: die Bühnen, die Musik- und Lichtanlagen sowie die Marktstände an der Gastromeile im Freien.

«Im VIP-Zelt haben wir eine Fotovoltaikanlage aus 36 Modulen installiert. Dadurch kann der Strom für diese Zone zu 100 Prozent autonom produziert werden», führte Oliviero Iubatti, Direktor Alpiq InTec Romandie, aus. «Mit dieser Installation erreichen wir eine Nullbilanz. Das heisst, es wurde keine zusätzliche Energie benötigt.»

Für Mathieu Jaton, Generalsekretär des Montreux Jazz Festival, ist die Zusammenarbeit mit Alpiq in vielerlei Hinsicht wichtig: «Wir tragen die ökologische Verantwortung für das Festival und wollen zunehmend sogenannt grüne Energie einsetzen. Deshalb sind wir froh um die Partnerschaft mit Alpiq.»

Zéro énergie au Jazz Festival

Le Montreux Jazz Festival: le traditionnel rendez-vous des amateurs de musique. Les organisateurs sont particulièrement sensibles au thème de l'efficacité énergétique. Il s'agit d'un aspect qui est pris très au sérieux, car la lumière et le son sont le piment de tout festival de musique. Montreux n'échappe notamment pas à cette règle, car tout est sous tension: les scènes, les installations de son et lumière, les stands gastronomiques en plein air.

«La tente VIP abrite une installation photovoltaïque de 36 modules. Le courant nécessaire à cette zone peut donc être produit de façon entièrement autonome», a déclaré Oliviero Lubatti, directeur d'Alpiq InTec Romandie. «Grâce à cette installation, nous atteignons un bilan énergétique égal à zéro. Ce qui signifie qu'aucune énergie supplémentaire n'a été nécessaire.»

Pour Mathieu Jaton, secrétaire général du Montreux Jazz Festival, la collaboration avec Alpiq est importante à maints égards: «Nous assumons la responsabilité écologique du festival et souhaitons exploiter de plus en plus ce qu'il est convenu d'appeler l'énergie verte. C'est pourquoi nous nous réjouissons particulièrement de notre partenariat avec Alpiq.»

Bilancio energetico zero al Jazz Festival

Il Montreux Jazz Festival è un appuntamento fisso degli appassionati di musica. Gli organizzatori attribuiscono notevole importanza all'efficienza energetica. Questo aspetto viene considerato molto seriamente, perché luce e musica sono gli ingredienti fondamentali di ogni festival musicale. E per Montreux ciò vale in modo particolare poiché qui tutto è alimentato elettricamente: i palchi, gli impianti musicali e di illuminazione nonché gli stand gastronomici all'aperto.

«Nella tenda VIP abbiamo installato un impianto fotovoltaico da 36 moduli. Così la corrente per questa zona può essere prodotta in modo completamente autonomo», ha dichiarato Oliviero Iubatti, direttore di Alpiq InTec Romandie. «Con questo impianto otteniamo un bilancio zero. Ciò significa che non è necessaria energia supplementare.»

Per Mathieu Jaton, segretario generale del Montreux Jazz Festival, la collaborazione con Alpiq è importante per molti aspetti: «Abbiamo la responsabilità ecologica del festival e intendiamo impiegare sempre più la cosiddetta energia verde. Pertanto siamo felici della collaborazione con Alpiq.»

Tram Zürich-West: Kummler+Matter verbindet Tram Zurich-ouest: liaison assurée par Kummler+Matter Tram Zurigo ovest: Kummler+Matter crea collegamenti

jasmin.braendli@kuma.ch, Kummler+Matter AG

Go West

Eines der sich am rasantesten entwickelnden Stadtgebiete ist das Quartier Zürich-West. Um Pendler rasch und ohne Verkehrsstaus zu befördern, realisieren die Verkehrsbetriebe Zürich (VBZ) bis 2011 die neue Tramlinie Zürich-West, die in sieben Minuten den Escher-Wyss-Platz und den Bahnhof Altstetten verbindet. Entlang der drei Kilometer langen Strecke sind sieben Haltestellen geplant. Mit der Anbindung an die Bahnhöfe Hardbrücke und Altstetten werden zusätzliche Anschlüsse an Bahn- und Buslinien ermöglicht.

Der Fahrleitungsspezialist Kummler+Matter (K+M) fungiert in dem Projekt als Generalunternehmer für die elektrischen Anlagen. Planung und Realisierung sowie die Koordination und Kommunikation zu den anderen Gewerken stellen die Fachspezialisten von K+M vor eine grosse Herausforderung: So montierten 20 Fachkräfte unter der Leitung von Wolfgang Hausberger allein für den Escher-Wyss-Platz innerhalb von 3 Monaten 16 Maste und 50 Seilquerspanner mit Hilfe von 3 Turmwagen und 4 Arbeitsbühnen. Zudem wurden 80 Deckenbefestigungen an der Unterseite der Hardbrücke installiert sowie 600 Meter Fahrdraht ausgelegt, reguliert und an die neue Gleislage angepasst. Vorab wurde in einer Nacht die Fahrleitungsanlage des ganzen Platzes demontiert. Ab Frühling werden die Fahrleitungen der Linie gezogen, was die vorgängige Stellung aller Masten verlangt. Die professionelle Projektleitung und die langjährige Erfahrung des Montageteams sind Garant für einen erfolgreichen und termingerechten Abschluss des Auftrages.

© Tiefbauamt Stadt Zürich

Go West

Le quartier Zurich-ouest est un des quartiers urbains se développant le plus rapidement. Pour transporter rapidement les banlieusards, la société des Verkehrsbetriebe Zürich (VBZ) est en train de réaliser la nouvelle ligne de tram Zurich-ouest qui reliera en sept minutes la place Escher-Wyss et la gare d'Altstetten à partir de 2011. Sept arrêts sont prévus sur ce parcours de trois kilomètres. Grâce au raccordement aux gares d'Hardbrücke et d'Altstetten, de nouvelles correspondances aux lignes de train et de bus seront possibles.

Kummler+Matter (K+M), le spécialiste des caténaires, est l'entrepreneur général chargé de réaliser les installations électriques du projet. La planification et la réalisation ainsi que la coordination et la communication avec les autres corps de métier représentent un défi important pour les spécialistes K+M: rien que pour la place Escher-Wyss, 16 mâts et 50 transversaux par câble ont été montés en l'espace de 3 mois à l'aide de 3 tourelles et de 4 plates-formes de travail par 20 ouvriers spécialisés sous la direction de Wolfgang Hausberger. 80 fixations de pont ont été également installées dans la partie inférieure du pont Hardbrücke, et 600 mètres de fil de contact ont été posés, réglés et adaptés à la nouvelle voie. L'installation à caténaire de toute la place a dû être préalablement démontée en une seule nuit. Les caténaires de la ligne seront tirées au printemps, tous les mâts devrant être installés au préalable. La direction professionnelle du projet et l'expérience de l'équipe de montage sont une garantie de bonne exécution de la commande dans les délais impartis.

Go West

Uno dei quartieri della città che si sta sviluppando più rapidamente è quello di Zurigo ovest. Per trasportare velocemente i pendolari senza gravare sulla circolazione stradale, le Verkehrsbetriebe Zürich (VBZ) realizzeranno entro il 2011 la nuova linea tramviaria di Zurigo ovest, che in sette minuti collegherà Escher-Wyss-Platz e la stazione di Altstetten. Lungo la linea di tre chilometri sono previste sette fermate. Con il collegamento alle stazioni di Hardbrücke e Altstetten vengono create ulteriori coincidenze con le linee ferroviarie e di autobus.

Nel progetto, Kummler+Matter (K+M), specializzata in linee di contatto, è l'impresa appaltatrice generale per gli impianti elettrici. Progettazione e realizzazione come pure coordinamento e comunicazione con le altre utenze rappresentano una grossa sfida per i tecnici di K+M. Soltanto per Escher-Wyss-Platz, nel giro di 3 mesi 20 maestranze specializzate hanno montato sotto la direzione di Wolfgang Hausberger 16 pali e 50 traverse per cavi con l'ausilio di 3 carri d'ispezione di linee catenarie e 4 piattaforme di lavoro. Inoltre sono stati installati 80 dispositivi di fissaggio a soffitto sul lato inferiore della Hardbrücke nonché progettati, regolati e adattati al nuovo binario 600 metri di fili di contatto. In una sola notte è stato preventivamente smontato l'impianto della linea di contatto dell'intera piazza. Dalla primavera verranno tirati i fili di contatto della linea, il che implica la posa preliminare di tutti i pali. La direzione professionale del progetto e la pluriennale esperienza della squadra di montaggio sono garanzia di una conclusione puntuale e ottimale della commessa.

Interview mit TFM-Leiter Christian Hofmann
Interview de Christian Hofmann, responsable du FMT
Intervista al direttore dell'FMT Christian Hofmann

benno.affentranger@alpiq.com, Alpiq InTec Management AG

TFM im Fokus

Christian Hofmann leitet seit dem 1. November 2009 bei Alpiq InTec den Ausbau des Technischen Facility Managements (TFM). Er ist für die Weiterentwicklung der TFM-Strategie und die Akquisition von Projekten verantwortlich.

Warum will Alpiq als eine der führenden Anlagenbaufirmen verstärkt ins TFM einsteigen?
Wir erschliessen uns ein grosses Marktpotenzial, indem wir die technische Infrastruktur unserer Kunden massgeschneidert betreiben und instand halten. Von den Lebenszykluskosten einer Liegenschaft fallen über 75 Prozent während der Nutzungsphase an. Ein erheblicher Teil dient der Werterhaltung in der Gebäudetechnik. Das ist unsere Kernkompetenz.

Welche Voraussetzungen erfüllt Alpiq InTec für diesen Marktaufbau?
Alle! Wir verfügen über eine nationale Organisation und sind in allen technischen Gewerken kompetent. Dazu haben wir eine gesamtschweizerische Service- und Pikettabdeckung. Diese Konstellation ist einmalig und muss genutzt werden.

FM ist ein Schlagwort: Wie positioniert sich Alpiq InTec innerhalb des Facility Managements?
Als spezialisierter Einzelanbieter für TFM mit einem modularen Serviceportfolio, vom einfachen Helpdesk bis zum Rundum-sorglos-Paket. Dabei konzentrieren wir uns auf die Gebäudetechnik. Wir machen nur das, was wir bereits können.

Welche Hindernisse treffen Sie immer wieder an?
Zwischen den Gewerken liegen im Anlagenbau oft Welten. Den TFM-Kunden interessieren aber keine Gewerke, sondern Lösungen. Deshalb müssen die TFM-Fachleute über den Gewerketellerrand hinausschauen und sich stetig weiterbilden. So werden die Jobs aber auch interessanter und spannender.

Zum Schluss: Als Fee gewähre ich Ihnen einen Wunsch für die weitere Entwicklung im TFM.
Ich wünsche mir begeisterte TFM-Kunden sowie eine schnell wachsende TFM- und Servicemannschaft, die erfolgreich den Markt entwickelt. Aber wir müssen flexibel mit Wünschen umgehen, denn wir treffen keine Feen, sondern Kunden, die uns fordern.

Le FMT en point de mire

Christian Hofmann dirige le développement du Facility Management Technique (FMT) depuis le 1er novembre 2009 au sein d'Alpiq InTec. Il est impliqué dans le processus de développement de la stratégie FMT et dans l'acquisition de projets.

Pourquoi la société Alpiq veut-elle devenir un des leaders des sociétés de construction d'installations dans le FMT?
Nous développons un fort potentiel de marché en exploitant et en maintenant de façon personnalisée les infrastructures techniques de nos clients. Plus de 75 % des coûts du cycle de vie d'un bien immeuble diminuent pendant la phase d'exploitation. Une part importante sert au maintien de la valeur dans la technique du bâtiment. C'est notre métier.

Quels critères Alpiq InTec remplit-elle pour pénétrer ce marché?
Tous! Nous disposons d'une organisation nationale et sommes compétents dans tous les corps de métier techniques. Pour ce faire, nous couvrons l'ensemble du territoire suisse et assurons un service de permanence. Une telle ramification est unique et doit être exploitée.

FM est un mot-clé: comment la société Alpiq InTec se positionne-t-elle dans le Facility Management?
En tant que prestataire unique spécialisé dans le secteur du FMT grâce à une gamme de services modulaires, du simple helpdesk à la solution complète. Dans ce cadre, nous

nous concentrons sur la technique du bâtiment. Nous ne faisons que ce que nous sommes déjà en mesure de faire.

A quels obstacles vous heurtez-vous?
Dans la construction d'installations se creusent souvent des abysses entre les différents corps de métier. Mais les clients intéressés au FMT ne veulent rien savoir des corps de métier. Ce qui les intéressent, ce sont les solutions. C'est la raison pour laquelle les spécialistes en FMT vont plus loin et suivent régulièrement des formations. Exercer ces métiers devient ainsi encore plus intéressant et attrayant.

Pour conclure, j'espère que le Facility Management Technique se développera à l'avenir.
Je souhaite avoir des clients enthousiastes et une équipe FMT et de maintenance évoluant rapidement, en mesure de contribuer de façon significative au développement du marché. Mais nous devons pouvoir satisfaire les souhaits des clients avec flexibilité, car ils exigent beaucoup de nous.

FMT al centro dell'attenzione

Christian Hofmann dirige dal 1° novembre 2009 il potenziamento del Facility Management Tecnico (FMT) di Alpiq InTec. Si occupa dell'ulteriore sviluppo della strategia FMT e dell'acquisizione di progetti.

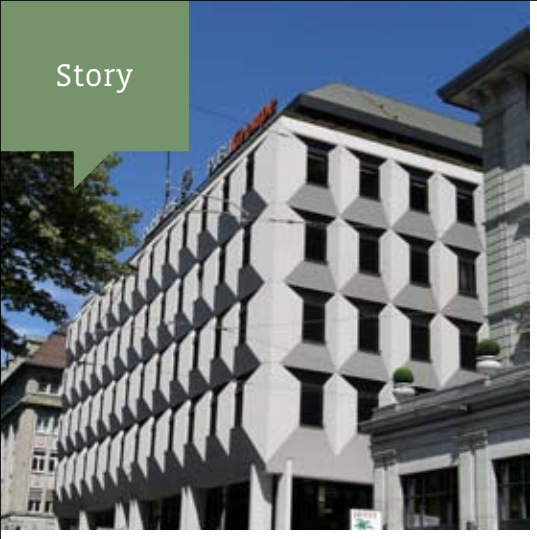
Perché Alpiq intende affermarsi sempre più nell'FMT come una delle principali ditte di impiantistica?
Gestendo e provvedendo alla manutenzione dell'infrastruttura tecnica dei nostri clienti, ci apriamo un grande potenziale di mercato. Dei costi del ciclo di vita di un impianto oltre il 75 per cento matura durante la fase d'uso. Una notevole parte serve a mantenere il valore nell'impiantistica. Questa è la nostra competenza principale.

Quali presupposti soddisfa Alpiq InTec per questa struttura di mercato?
Tutti: disponiamo di un'organizzazione nazionale e siamo competenti in tutti i settori tecnici. A tale scopo abbiamo una rete di assistenza e di picchetto che si estende a tutta la Svizzera. Questa situazione è unica e deve essere sfruttata.

FM è una parola chiave: come si posiziona Alpiq InTec nel Facility Management?
Come singolo offerente specializzato nell'FMT con una gamma di servizi modulare, a partire dal semplice help desk fino al pacchetto tutto compreso senza problemi. In tal caso ci concentriamo sull'impiantistica per edifici. Facciamo solo ciò che sappiamo già fare.

Quali sono gli ostacoli che incontra più frequentemente?
Nell'impiantistica spesso c'è parecchia distanza fra un settore e l'altro. I clienti dell'FMT non sono interessati alle opere ma alle soluzioni. Pertanto i tecnici dell'FMT devono guardare oltre i singoli settori e continuare regolarmente il proprio perfezionamento professionale. In questo modo però lavorare diventa anche più interessante ed entusiasmante.

Per concludere, le chiedo di esprimere un desiderio per l'ulteriore sviluppo dell'FMT.
Mi auguro che i clienti dell'FMT siano soddisfatti e che la squadra di assistenza e dell'FMT cresca rapidamente per favorire lo sviluppo del mercato. Ma i desideri si realizzano mantenendo un atteggiamento di estrema flessibilità, perché i miracoli non esistono e noi dobbiamo affrontare richieste sempre nuove da parte dei nostri clienti.



Sparpotenziale erkannt – dank Energiecontrolling Potentiels d'économies – grâce au controlling énergétique Identificati potenziali di risparmio – grazie al controllo dell'energia

ivan.gattlen@alpiq.com, Alpiq EcoServices AG

Erste Erfolge mit dem Produkt Energiecontrolling

Mit der Aufgabe und dem Ziel, Dienstleistungen zur Steigerung der Energieeffizienz und Senkung des CO_2-Ausstosses zu erbringen, hat Alpiq Mitte 2008 die Alpiq EcoServices ins Rennen geschickt. Ein Pfeiler des Erfolges ist das Anfang 2010 im Markt eingeführte Produkt Energiecontrolling.

In einem Geschäftshaus im Herzen von Zürich wird Energiecontrolling erfolgreich eingesetzt. Für den Kunden erfassen, analysieren und bewerten wir die wichtigen Energieflüsse permanent. Ziel ist es, Sparpotenziale des Gebäudes (Energie und Kosten) aufzudecken und dadurch den CO_2-Ausstoss zu vermindern. Das automatisierte Standard-Onlinereporting ersetzt die wenig wirksame statische Energiebuchhaltung.

Aufgrund der neu gewonnenen Transparenz über die Energieflüsse, die Energiekosten und den CO_2-Ausstoss sowie der professionellen und fachmännischen Analyse sind bereits erste Sparpotenziale aufgedeckt und umgesetzt worden:

- Optimierung der Betriebszeiten und der aktiven Störungserkennung
- Anpassung der Betriebstemperaturen ohne Komforteinbussen
- Optimierung des Heiz- und Kühlbetriebes

Die ersten Optimierungen kommen dank dem Energiecontrolling als Erfolgsnachweis zum Vorschein.

Das Diagramm zeigt beispielhaft den elektrischen Bezug einer Lüftungsanlage im Betrieb vor und nach der Optimierung: Die Stromeinsparung von 25 Prozent wurde bereits durch geringe Anpassungen an der Anlage erreicht.

Mit unserer Lösung des innovativen Energiecontrollings haben Gebäudebesitzer den Energieverbrauch und die Energiekosten bequem und sicher im Griff. Zudem profitieren die Mieter von tieferen Nebenkosten.

Le produit controlling énergétique remporte ses premiers succès

Avec pour mission et pour objectif d'offrir des services visant à accroître l'efficacité énergétique et à diminuer les émissions de CO_2, Alpiq a fait entrer en lice les EcoServices au milieu de l'année 2008. Le produit controlling énergétique lancé sur le marché début 2010 est un des fers de lance du succès.

Le controlling énergétique est déjà en place dans un magasin situé au cœur de Zurich. Nous mesurons, analysons et évaluons les importants flux énergétiques pour le compte de notre client. Le but consiste à identifier les potentiels d'économies du bâtiment (énergie et coûts) et donc à réduire les émissions de CO_2. Le reporting en ligne automatisé remplace la comptabilité énergétique statique bien peu efficace.

Grâce à cette nouvelle transparence sur les flux d'énergie, les coûts énergétiques et les émissions de CO_2 ainsi qu'à une analyse professionnelle et spécialisée, les premiers potentiels d'économies ont déjà été identifiés et mis en application.

- Optimisation des périodes d'exploitation et de la détection active de pannes
- Ajustement de la température de service sans perte de confort
- Optimisation du chauffage et du refroidissement

Grâce au controlling énergétique, les premières mesures d'optimisation prises apparaissent comme une preuve de réussite.

A titre d'exemple, le diagramme montre la consommation d'énergie électrique d'une installation de ventilation en service avant et après l'optimisation: 25 % d'économies d'énergie électrique ont déjà été réalisés, et ce avec quelques modifications seulement de l'installation existante.

Grâce à la solution du controlling énergétique, les propriétaires de bâtiments maîtrisent leur consommation d'énergie et leurs coûts . Les locataires en profitent eux aussi en payant moins de charges.

Primi successi con il prodotto controllo dell'energia

Con il compito e l'obiettivo di offrire servizi per l'incremento dell'efficienza energetica e la riduzione delle emissioni di CO_2, a metà del 2008 Alpiq ha avviato Alpiq EcoServices. Una colonna portante del successo è il prodotto controllo dell'energia introdotto sul mercato all'inizio del 2010.

In un'azienda nel cuore di Zurigo il controllo dell'energia viene utilizzato con successo. Per il cliente registriamo, analizziamo e valutiamo costantemente i principali flussi energetici. Lo scopo è quello di identificare potenziali di risparmio dell'edificio (energia e costi) e ridurre così le emissioni di CO_2. L'online reporting automatizzato sostituisce la meno efficiente contabilizzazione statica dell'energia.

Grazie alla nuova trasparenza dei flussi di energia, dei costi dell'energia e delle emissioni di CO_2 nonché all'analisi professionale e tecnica, sono già stati identificati e attuati i primi potenziali di risparmio:

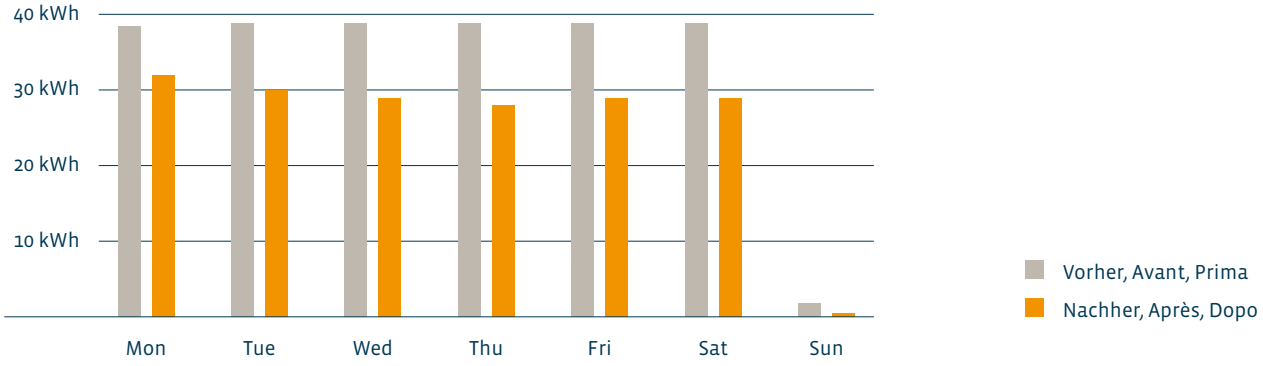
- ottimizzazione dei tempi di esercizio e del rilevamento guasti attivo
- adattamento delle temperature di esercizio senza compromettere il comfort
- ottimizzazione delle fasi di riscaldamento e raffreddamento

I primi miglioramenti effettuati grazie al controllo dell'energia sono una prova del successo ottenuto.

Il diagramma mostra un esempio del consumo elettrico di un impianto di ventilazione in servizio prima e dopo l'ottimizzazione. Con minimi adattamenti dell'impianto si è già ottenuto un risparmio di corrente del 25 per cento.

Con la nostra soluzione di un innovativo controllo dell'energia, i proprietari dell'edificio possono comodamente tenere sotto controllo i consumi e i costi dell'energia con la massima sicurezza. Inoltre gli inquilini approfittano di minori spese accessorie.

Elektrischer Bezug bei einer Lüftungsanlage
Alimentation électrique d'une installation de ventilation
Consumo elettrico di un impianto di ventilazione



Kummler+Matter – die Europameister der Stromversorgung an Grossevents Kummler+Matter – le champion d'Europe de l'alimentation électrique lors des grands événements Kummler+Matter – i campioni europei dell'alimentazione elettrica coinvolti in grandi eventi

jasmin.braendli@kuma.ch, Kummler+Matter AG

Kummler+Matter in der Champions League

Die UEFA Champions League – Synonym für europäische Topqualität – ist ein Fussballanlass mit einem Umsatz von rund EUR 1,5 Milliarden im Jahr. Die Berner Young Boys spielten dafür im Juli im Stade de Suisse, der FC Basel traf im August im St. Jakob-Park auf seinen Kontrahenten. Für die Stromversorgung der Televisionsanlagen, Kameras und Übertragungswagen war Kummler+Matter (K+M) verantwortlich und lieferte dafür Generatoren für 500 Kilovoltampere zusätzliche Leistung.

Weltklassemeeting Zürcher Letzigrund

Am 18. August fand im Zürcher Letzigrund das internationale Leichtathletikmeeting Weltklasse Zürich statt. Der Anlass wird in mehr als 150 Ländern via TV übertragen. Schon seit Mitte der 70er-Jahre wird K+M für die Beleuchtungsinstallation, den Unterhalt der Zeitmessanlage, die Energieverteilung, die Telefonanlagen, das Pressecenter, die Videowände und die Klimatisierungen aufgeboten.

Leichtathletik-EM 2010 in Barcelona

Den 20. europäischen Titelkampf trugen die Leichtathleten dieses Jahr in Spanien aus – im Olympiastadion von Barcelona. K+M half an diesem Grossanlass bei der Installation für die komplette Stromversorgung mit, was beeindruckende Zahlen bestätigen: 2 Generatoren à 1 250 Kilovoltampere, 5 Generatoren à 500 Kilovoltampere, 7 Tankanlagen, 6 000 Meter Kabel / 240 Quadratmillimeter Single Phase / Powerlock, 30 Grosselektroverteiler, 500 Steckdosenleisten à 230 Volt.

Kummler+Matter dans la Ligue des Champions

La Ligue des Champions de l'UEFA – synonyme de prestige européen – est une compétition de football qui génère un chiffre d'affaires de EUR 1,5 milliard par an. Dans ce cadre, les Young Boys de Berne ont joué au mois de juillet au Stade de Suisse, le FC Bâle a rencontré ses adversaires en août au Parc Saint-Jacques. Kummler+Matter (K+M) avait la responsabilité de l'alimentation électrique des télévisions, des caméras et des véhicules de transmission et a fourni pour ce faire des générateurs assurant une puissance supplémentaire de 500 kilovoltampères.

Meeting international au Stade du Letzigrund de Zurich

Le meeting international d'athlétisme Weltklasse Zürich a eu lieu le 18 août au Stade du Letzigrund de Zurich. Cet événement sera retransmis à la TV dans plus de 150 pays. K+M se mobilise depuis le milieu des années soixante-dix pour l'éclairage, l'entretien de l'installation de

chronométrage, la distribution de l'énergie, les installations téléphoniques, le centre de presse, les écrans muraux et la climatisation.

Championnat d'Europe d'Athlétisme 2010 de Barcelone

Les athlètes se sont disputés le 20e titre européen en Espagne cette année au Stade olympique de Barcelone. Pour cet important événement, il a été demandé à K+M de participer à l'installation électrique complète, ce qui se traduit par des chiffres impressionnants: 2 générateurs de 1 250 kilovoltampères, 5 générateurs de 500 kilovoltampères, 7 réservoirs de carburant, 6 000 mètres de câble / 240 millimètres carrés Single Phase / Powerlock, 30 gros distributeurs électriques, 500 multiprises de 230 volts.

Kummler+Matter alla Champions League

La UEFA Champions League – sinonimo di massima qualità europea – è un evento calcistico con un fatturato di circa EUR 1,5 miliardi all'anno. Per tale occasione gli Young Boys di Berna hanno giocato a luglio nello Stade de Suisse, in agosto l'FC Basel ha incontrato i suoi avversari nel St. Jakob-Park. Kummler+Matter (K+M) era responsabile dell'alimentazione elettrica degli impianti televisivi, delle telecamere e delle stazioni mobili trasmittenti e a tale scopo ha fornito generatori per una potenza supplementare di 500 kilovoltampere.

Meeting d'importanza mondiale al Letzigrund di Zurigo

Il 18 agosto presso il Letzigrund di Zurigo si è svolto il meeting internazionale di atletica leggera. L'evento è stato trasmesso televisivamente in più di 150 Paesi. Già dalla metà degli anni '70 K+M è stata incaricata degli impianti di illuminazione, della gestione del sistema di cronometraggio, della distribuzione energetica, degli impianti telefonici, del centro stampa, dei grandi schermi e dei sistemi di climatizzazione.

Campionati europei di atletica leggera 2010 a Barcellona

La 20ª competizione per il titolo europeo quest'anno è stata disputata dagli atleti in Spagna: all'Olympia Stadion di Barcellona. K+M ha contribuito a questo grande evento con l'installazione dell'impianto elettrico completo, come confermano le incredibili cifre: 2 generatori da 1 250 kilovoltampere, 5 generatori da 500 kilovoltampere, 7 serbatoi, 6 000 metri di cavi / 240millimetri quadrati Single Phase / Powerlock, 30 grandi distributori elettrici, 500 prese multiple da 230 volt.

Vom Müll zur Energiegewinnung
Produire de l’énergie à partir de déchets
Ricavare energia dai rifiuti

marco.togni@alpiq.com, Alpiq InTec Ticino SA

Die neue Kehrichtverbrennungsanlage (KVA) in Giubiasco entsorgt unseren Müll und produziert gleichzeitig elektrischen Strom

Die moderne, CHF 330 Millionen teure Anlage in der Magadinoebene entsorgt 140 000 Tonnen Müll pro Jahr. Die Anlage erfüllt zwei Hauptaufgaben: Abfallentsorgung und Stromerzeugung.

Die Abfallentsorgung
Die Abfälle werden zunächst gewogen und danach von den Kränen in den Aufgabetrichter geladen. Durch die Verbrennung bei 900 Grad Celsius wird das Anfangsvolumen der Abfälle auf ca. 20 Prozent reduziert. Die erzeugten Rauchgase strömen zunächst in den Kessel und anschliessend durch eine komplexe Vier-Stufen-Filteranlage, bevor sie in die Atmosphäre gelangen. Die Schadstoffemissionen liegen so deutlich unter den zulässigen Grenzwerten, wodurch die Kehrichtverbrennungsanlage in Giubiasco weltweit als Vorzeigeobjekt gilt.

Die Stromerzeugung
Die bei der Kehrichtverbrennung erzeugte Wärme wird zum Antrieb einer Dampfturbine genutzt, die in Verbindung mit einem Generator den Energiebedarf der Anlage deckt und ca. 100 Megawattstunden pro Jahr liefert, die in das Netz AET eingespeist werden und 4 500 Haushalte mit Strom versorgen.

Gewerke- und regionenübergreifende Zusammenarbeit
Alpiq InTec Ticino hat in Zusammenarbeit mit Alpiq Prozessautomation und Kummler+Matter die Planung, den Entwurf sowie die komplette Installation der Elektroanlagen und des Steuersystems durchgeführt.

La nouvelle usine d'incinération d'ordures ménagères (UIOM) de Giubiasco élimine nos déchets et produit simultanément de l'énergie électrique

Cette installation moderne de CHF 330 millions implantée dans la plaine de Magadino traite 140 000 tonnes de déchets par an et remplit deux missions principales: l'élimination des déchets et la production d'énergie.

L'élimination des déchets
Après avoir été pesés, les déchets sont acheminés par une grue dans une trémie. Durant un processus de combustion à 900 degrés Celsuis, le volume initial des déchets diminue d'environ 20 %. Les gaz générés affluent dans une chaudière dans un premier temps pour passer ensuite dans un filtre complexe à quatre niveaux avant d'être libérés dans l'atmosphère. Les émissions de substances nocives sont ainsi nettement inférieures aux limites maximales prescrites et font de l'usine d'incinération d'ordures ménagères de Giubiasco un site de référence mondiale.

La production d'énergie électrique
La chaleur produite pendant la combustion des déchets est exploitée pour faire fonctionner une turbine à vapeur qui, associée à un générateur, couvre les besoins énergétiques de l'installation et fournit environ 100 mégawattheures par an qui alimentent le réseau AET et satisfont les besoins énergétiques de 4 500 ménages.

Collaboration entre différents corps de métier et régions
Alpiq InTec Ticino a eu recours à la collaboration d'Alpiq Prozessautomation et de Kummler+Matter pour la planification, la conception et le montage complet des installations électriques et du système de commande.

Il nuovo termovalorizzatore (ICTR) di Giubiasco smaltisce i nostri rifiuti e produce al contempo energia elettrica

Il moderno impianto da CHF 330 milioni nel Piano di Magadino smaltisce 140 000 tonnellate di rifiuti all'anno. L'impianto svolge due compiti principali: lo smaltimento dei rifiuti e la produzione di energia.

Lo smaltimento dei rifiuti
Dopo essere stati pesati, i rifiuti vengono caricati dalle gru nella tramoggia. Grazie alla combustione a 900 gradi Celsius i rifiuti riducono il loro volume iniziale a circa il 20 per cento. I gas generati affluiscono dapprima nella caldaia e quindi attraversano un complesso impianto filtrante a quattro stadi prima di essere rilasciati nell'atmosfera. In questo modo le emissioni di sostanze nocive sono nettamente inferiori ai limiti massimi prescritti e rendono il termovalorizzatore di Giubiasco un esempio a livello internazionale.

La produzione di energia elettrica
Il calore generato dalla combustione dei rifiuti viene sfruttato per azionare una turbina a vapore che in combinazione con un generatore fornisce il fabbisogno energetico dell'impianto e ca. 100 megawattore all'anno che alimentano la rete AET e che corrispondono alle necessita energetiche di 4 500 economie domestiche.

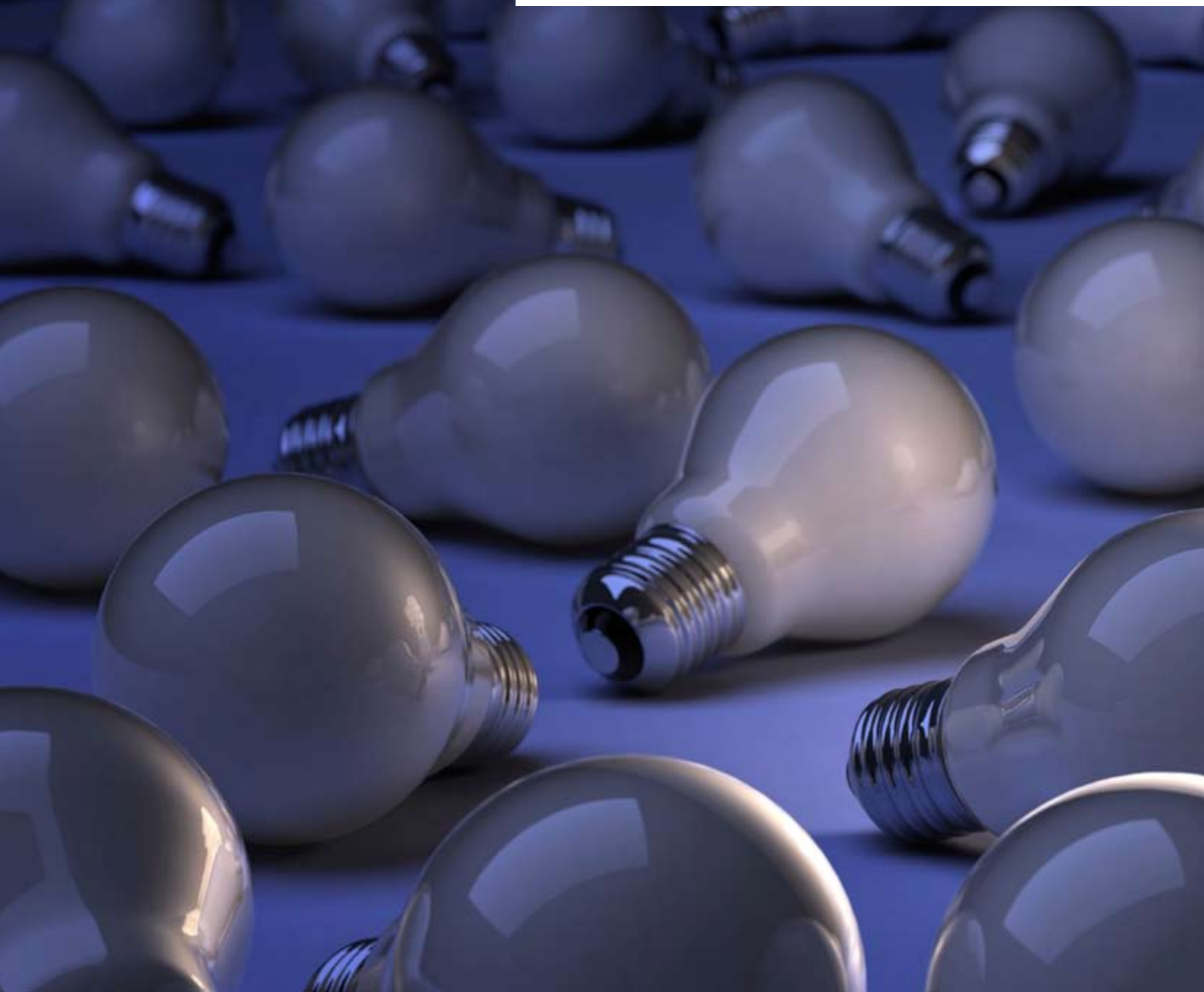
Collaborazione intersettoriale e interregionale
Alpiq InTec Ticino si è avvalsa della collaborazione di Alpiq Prozessautomation e Kummler+Matter per la pianificazione, la progettazione e l'installazione completa degli impianti elettrici e del sistema di comando.

Impressum Impressum Colofone

Redaktionsteam Equipe rédactionnelle Team redazionale
Benno Affentranger
Jasmin Brändli
Andrea Fried
Robert Grossenbacher
Basil Wyrsch

Beiträge verfassten Articles rédigés par Articoli redatti da
Franziska Bühler
Martin Derungs
Ivan Gattlen
Michael Peter
Marco Togni
Brigitte Zweifel

Gestaltung Conception Progettazione
Lacher-Dumas Communications AG, Zürich

Erscheinung Parution Pubblicazione
Zweimal jährlich – deux fois par an – due volte all'anno

www.alpiq-intec.ch